

GABRIELA VIOLETA DOMIDE

OCURENȚELE LUI *DE* ÎN STRUCTURILE TOPONIMICE

1. Punând în lumină urme vechi de limbă în toponimia românească, Ov. Densusianu remarcă încă din 1898 caracterul conservator al acestui domeniu lingvistic, capacitatea lui de a păstra intacte forme primare de o deosebită importanță pentru istoria limbii. În calitate de disciplină lingvistică aflată la granița dintre mai multe științe ale limbii, toponimia este capabilă să ofere o perspectivă mai amplă asupra unui fenomen lingvistic, indiferent dacă ne aflăm la nivel fonetic, morfosintactic sau lexical.

În cele ce urmează vom aduce în prim-plan câteva fapte de limbă existente în toponimia românească, fapte care privesc posibilitățile distribuționale și restricțiile morfosintactice impuse de unitatea *de* în structurile toponimice. Identificarea ocurențelor lui *de* la nivelul toponimelor compuse pornește de la premisa că acestea trebuie să reflecte în parte câteva dintre particularitățile lui *de* care apar în lexicul comun. Materialul toponimic ce stă la baza acestei lucrări a fost excerptat din *Tezaurul toponimic al României. Transilvania. Județul Sălaj*.

Oprindu-ne asupra toponimelor compuse în care apare segmentul *de*, am identificat trei ipostaze distincte:

- Subunitate în structura unor grupuri prepoziționale (prepoziții compuse, locuțiuni prepoziționale);
- Prepoziție propriu-zisă, care la nivel contextual actualizează o serie de sensuri semantice distincte;
- *De* – marcă de flexiune analitică, ce regizează un genitiv analitic.

2. Una dintre particularitățile acestui segment gramatical este aceea de a face parte din structura unor grupuri prepoziționale. În situația dată, *de* nu este o unitate de sine stătătoare, deoarece grupul prepozițional este relatemul sintagmei toponimice. Acceptarea statutului prepozițional al lui *de* în această situație ne conduce spre potențarea unei contradicții logice, și anume: o entitate fonologică nu poate să funcționeze atât ca unitate de sine-stătătoare (prepoziție) în cadrul unui grup prepozițional, cât și ca subunitate în cadrul aceleiași structuri. Ipostaza de subunitate poate fi întâlnită în câteva grupuri prepoziționale: *de la* (*Cioroiu de la*

DACOROMANIA, serie nouă, XIV, 2009, nr. 1, Cluj-Napoca, p. 65–70

Prelucă, Dâmbu de la Izvor, Fântâna de la Ulicioară), de pe (Cărarea de pe Părău, Pădurea de pe Târșa, Coasta de pe Deal), de după (Fântâna de după Față, Peștera de după Deal), de către (Părău de către Poiană, Drumu de către Zalogmezeu), de peste (Drumu de peste Vale), de sub (Drumu de sub Margine, Drumu de sub Vii, Râtu de sub Fânațe), dar și atunci când de face parte din structura unor locuțiuni prepoziționale: din jos de (Lacea din jos de Drum), din sus de (Lacea din sus de Drum), dincoace de (Șesu dincoace de Ștrec).

3. A doua categorie de toponime compuse, cu structura internă *apelativ + de + apelativ* sau *apelativ + de + adverb*, evidențiază statutul prepozițional al lui *de*. Din punct de vedere morfologic, aceste toponime comportă o serie de restricții gramaticale, în sensul că primul termen apare articulat enclitic, iar cel de-al doilea termen este nearticulat, condiționare determinată de prezența relatemului *de*. Dacă la nivelul construcției restricțiile sunt limitate, o analiză semantică a toponimelor compuse cu determinant prepozițional trimite spre ipostazieri variate. De aceea, credem că ar trebui ca, la nivelul conținutului toponimic, să se facă o distincție între structuri de tipul: *Fântâna de Carpăn / Moara de Foc / Fildu de Mijloc*. Sensurile pe care determinantii substantivali le actualizează în prezența prepoziției *de* pot indica:

– elementul concret din care este construit sau constituit sau care rezultă din amenajare: *Fântâna de Carpăn, Fântâna de Cement, Fântâna de Piatră*; actualizarea acestui sens se poate verifica făcându-se apel la definițiile referențiale date de informatorii anchetați pe teren. De exemplu, pentru toponimul *Fântâna de Cement* există două explicații: informatorul I menționează că „este o fântână făcută din beton”, al doilea informator „fântână cu apă pentru vite, e făcută din ciment”;

– destinația pentru care a fost amenajat un spațiu, un teren; în această ipostază se pune în relief valoarea de calificare a determinantului substantival: *Moara de Foc, Grădina de Pomărit*;

– în toponime ca *Fântâna de Mijloc, Fântâna de Fetali* determinantul prepozițional trimite spre ideea de locație, *de* din structurile toponimice amintite fiind sinonim cu *din*. În cadrul acestei subcategorii vor fi incluse și toponimele formate dintr-un apelativ și un determinant adverbial care fixează situația topografică a locului în funcție de poziția față de localitățile învecinate sau față de un alt reper geografic: *Hârtoapele de Jos, Hârtoapele de Sus, Fânațele de Jos, Fânațele de Sus*.

4. Cea de-a treia ocurență a lui *de* – marcă de flexiune analitică – se întâlnește în sintagme toponimice cu structura:

a. *apelativ + de + apelativ: Coasta de Lazuri, Coasta de Sălaș, Coaste de Râturi, Drumu de Cetate, Goz de Rât, Lacu de Deal, Moara de Râturi, Părău de Dealuri, Valea de Obârșei, Târgu de Marhă, Țarina de Biserică, Țarina de Poiană;*

b. *apelativ + de + toponim: Coasta de Archid, Deal de Ban, Deal de Buciumi, Deal de Criș, Dealu de Fizeș, Deal de Porț, Deal de Sâg, Drumu de Crasna;*

c. apelativ + *de* + antroponim: *Calea de Marin, Drumu de Marin, Gozu de Zăuan, Țarina de Blagă*.

Prezența celui de-al doilea termen în sintagma toponimică este obligatorie, deoarece atunci când apelativul de pe poziția primului termen este la origine un substantiv comun, cu valoare de termen generic – *cale, coastă, deal, drum, părau* etc. – este nevoie de un determinant. Apropierea celor doi termeni nu este întâmplătoare, pentru că trăsătura semantică dominantă este localizarea toponimului prin situarea acestuia față de un alt nume topic sau față de un reper fizico-geografic mai important din punct de vedere social, economic etc.

Din punct de vedere relațional, sensul pe care segmentul omonim cu prepoziția *de* îl actualizează este cel posesiv.

Majoritatea aspectelor care se răsfrâng asupra acestor sintagme toponimice se datorează restricțiilor sintactice similare acelor pe care *de* le impune termenilor în calitate de relatem. Aceste restricții vizează natura substantivală a celor doi termeni, forma articulată a primului termen din sintagma toponimică și forma nearticulată a determinantului (vezi de exemplu *Valea de Obârșei, Calea de Marin* etc.). Având în vedere această similitudine la nivelul construcției, avem ca alternative:

- fie să considerăm că *de* este întotdeauna doar prepoziție;
- fie că *de* este o marcă de flexiune analitică, în speță o marcă a cazului genitiv analitic.

Indiferent de opțiunea pentru una sau cealaltă dintre cele două valori, expresia relației sintactice va fi reprezentată de *sensul posesiv*.

La primul punct de vedere au aderat mai mulți cercetători, dintre care îi putem aminti pe Iorgu Iordan și Vasile Ioniță. În stabilirea statutului acestei unități, I. Iordan¹ susține că este vorba despre o chestiune formală, legată de conținutul relației sintactice. Plecând de la diferite construcții cu *de* în limba română, lingvistul identifică trei tipuri de raporturi semantice: un raport calitativ (*carne de vacă*), unul obiectiv (*facere de bine*²) și unul de apartinență (*Curtea de Argeș*). La nivel toponimic, I. Iordan menționează că prin *de* se poate exprima nu numai apartenența, ci și poziția geografică: *Roșia de Sus, Roșia de Amaradia, Baia de Arieș* etc. Deși I. Iordan atribuie lui *de* și calitatea de a exprima o relație de «apartenență», la nivel sintactic *de* cunoaște o singură fenomenalizare, cea prepozițională.

Vasile Ioniță se raliază și el statutului prepozițional al lui *de*³, considerând că nu este vorba de un genitiv propriu-zis construit cu prepoziția *de* de tip arhaic, ci este o valoare obișnuită a prepoziției *de*, valoare echivalentă cu cea a lui *cu*. Demersul său argumentativ pornește de la câteva toponime din Valea Timișului (*Dealul de Ferigă, Ogașu de Gorun, Tâlva de Soc, Poiana de Măr, Pârau de Pești*,

¹ Vezi, pentru mai multe detalii, Iordan 1963, p. 482-483.

² În ceea ce privește raportul obiectiv exprimat prin prepoziția *de* în această construcție, credem că nu este justificată această încadrare, având în vedere că *facere de bine* este o locuțiune substantivală, iar o analiză intralocuțională ar desființa această unitate lingvistică.

³ Ioniță 1982, p. 114.

Valea cu Corn, Valea de Fânaț) în care, după cum susține cercetătorul, substituirea lui *de* prin *cu* nu ar modifica expresia relației sintactice (*Dealul de Ferigă* vs. *Dealul cu Ferigă*). Un alt argument al acestei sinonimii îl găsește la nivelul lexicului comun, unde o construcție de tipul *dealul este plin de gropi* este echivalentă cu *dealul este plin cu gropi*. De aici, concluzia lui V. Ioniță relevă statutul prepozițional al lui *de*, în sensul că introduce atributul (determinantul) numelui topic, procedeu viu în graiurile dacoromâne⁴.

Cea de-a doua opțiune de interpretare – marcă de flexiune analitică –, susținută de M. Homorodean, I. Stan, G. Giuglea, și la care vom adera și noi, este cea care se susține cu argumente mult mai solide, cu dovezi lingvistice atât din teritoriul dacoromân, cât și din spațiul cu vorbitori de română de la sud de Dunăre.

Reprezentarea destul de redusă a acestor structuri în sistemul toponimic actual se datorează frecvenței tot mai scăzute de a construi genitivul subiectiv printr-o marcă de flexiune analitică în vorbirea curentă. Raritatea acestor toponime construite cu *de*, alături de cele care marchează raportul de posesie prin articolul feminin antepus (*Balta i Marte, Dealul i Dusii*), credem că reprezintă persistența unui model original, în condițiile în care genitivul sintetic pare să restrângă distribuția genitivului analitic. Cât privește natura sintactică a segmentului *de* din aceste toponime compuse, *de* nu este nici o prepoziție propriu-zisă: din punctul de vedere al formei, *de* este prepoziție, dar din punctul de vedere al conținutului funcționează asemenea unei mărci cazuale genitivale, fiind sinonim sintactic-relațional cu articolul genitival, cu articolul proclitic *lui* și chiar cu un articol nehotărât. Dovada acestei dualități în formă și în conținut se susține în dialectele sud-dunărene, unde prin *de* (*di*) se redă atât un genitiv sintetic, cât și un genitiv analitic (cel realizat cu articol genitival): sintagma *Maria Ilenei* apare în dialectul istroromân ca *mărina de livașca*, h. 1602, ALR II, vol. VI; *Ion a lui Dumitru*, în dialectul istroromân este redat prin *livașca de i áco*, h. 1597, ALR II, s. n., vol. VI, *Dumitru al Anei*, în dialectul istroromân este redat prin *livașca de ánina*⁵.

De ca marcă de flexiune analitică nu apare numai la nivelul antroponimelor, ci poate fi întâlnit și în toponimie în toate cele trei dialecte sud-dunărene, fapt recunoscut de Th. Capidan. Din punct de vedere lingvistic, importanța toponimiei sud-dunărene se răsfrânge nu numai asupra lexicului, ci și asupra trăsăturilor morfosintactice, demonstrând încă o dată că populații trăind în circumstanțe și regiuni diferite au dat naștere unei limbi identice atât din punctul de vedere al structurii interne, cât și din punctul de vedere al împrumuturilor. Dintre toponimele compuse care realizează genitivul analitic cu *de* se pot aminti: *Văleșca di vuskí, Văleșca di divilova, Traplu di tróscova* – ALR I, MN, pct. 05, întrebarea introductivă 21, *Văleșca di șușită, Văleșca di*

⁴ Vasile Ioniță nu face o distincție elementară între nivelul gramatical și cel semantic. Raportând toponimele construite cu *de* la construcții din lexicul comun (*Dealul de Groapă* vs. *dealul este plin de/cu gropi*), se poate observa că numai în prima situație *de* introduce atributul numelui topic, în timp ce în *dealul este plin de gropi*, *de* introduce complementul adjectivului.

⁵ Marcarea genitivului analitic prin *de* la nivelul lexicului comun este, de asemenea, bine reprezentată. Vezi, în acest sens, ALR II, s. n., vol. VI, h. 1571–1573, 1593.

scavtu, Vadea di zmaîlîță – ALR I, MN, pct. 05, întrebarea introductivă 17, *Válea di băcînova, Válea di crésna, Válea di muráscă, Válea di crivălivada, Válea di vláhli* – ALR I, MN, pct. 05, întrebarea introductivă 19, *Calia di náguști, Calia di sábal'*, *Sópotlu di béri* – ALR I, MN, pct. 06, întrebarea introductivă 17, *Váliã di căpréț, Váliã di pitruysa, Váliã di vilsînet'*, *Válea de bătan'* – ALR I, MN, pct. 08, *Çeșma de cuiása, Çeșma de greți, Válea de cupă* – ALR I, MN, pct. 08, întrebarea introductivă 19, *Veáu de vigniță, Rópa di stur, R^uópa di curună, Rópa di silîști* – ALR I, MN, pct. 08, întrebarea introductivă 20 etc.

Revenind la toponimia din teritoriul dacoromân, în special asupra toponimelor compuse din jud. Sălaj, ne-a atras atenția un tipar toponimic în care *de* apare ca marcă de flexiune analitică; este vorba despre: *Deal de Ban, Deal de Buciumi, Deal de Criș, Deal de Porț, Deal de Sâg, Goz de Rât*. Dependența genitivului analitic, realizat prin flectivul *de*, față de un substantiv nearticulat este o restricție de natură sintagmatică. În lipsa determinării definite a primului termen din sintagma toponimică, *de* va prelua marca sintagmatică a trăsăturii sintactice [+ Genitiv]. Din această perspectivă, se pot evidenția două stadii evolutive de marcarea a genitivului prin *de* la nivel toponimic:

a. primul stadiu de marcarea a genitivului analitic se caracterizează prin dependența determinantului toponimic față de un substantiv articulat; această fenomenalizare reprezintă contextul sintagmatic obligatoriu al genitivului: *Coasta de Archid, Coasta de Lazuri, Lacu de Deal, Moara de Rături, Dealu de Fizeș* etc.;

b. cea de-a doua modalitate de regizare a unui genitiv analitic la nivel toponimic se constituie în lipsa contextelor diagnostice specifice genitivului; nearticularea determinatului toponimic impune segmentului *de* preluarea mărcilor sintactice ale «genitivității»: *Deal de Ban, Deal de Buciumi, Deal de Porț, Deal de Sâg, Goz de Rât* etc.

Din punctul de vedere al repartiției geografice pe teritoriul dacoromân, toponimele compuse cu marca de flexiune analitică *de* pot fi întâlnite nu numai în partea de sud-vest a județului Sălaj, ci și în alte zone, cum ar fi Valea Timișului⁶, Țara Hațegului⁷ sau Valea Jiului⁸.

Examinând flexiunea analitică ca modalitate de relaționare a doi termeni la nivel toponimic se constată că:

– în limba română flexiunea analitică ocupă din punctul de vedere al varietății situațiilor un domeniu mai larg;

– conservarea acestor toponime în care se poate identifica un tip special de flexiune este o consecință a faptului că acestea au fost mai puțin expuse

⁶ Toponime din Valea Timișului: *Dealu de Ferigă, Ogașu de Gorun, Tâlva de Soc, Poiana de Măr, Pârâu de Pești, Valea cu Corn, Valea de Fânaț* (Ioniță 1982, p. 257 *passim*).

⁷ Vezi, în acest sens, toponimele: *Bordu dze Greși, Coroteștii de Jii, Livadia de Coastă* (Densusianu 1915, p. 62, 62), *Livadia de Câmp* (Homorodean 1969, p. 321), *Dealu de Babă, Dealu de Hotar, Lunca de Lațuri, Rî de Moare, Valea de Lațuri* (Giuglea et alii 1963, p. 41 *passim*).

⁸ *Coasta de Măr* (Ioniță 1982, p. 194), *Valea de Brazi, Valea de Pești* (Giuglea 1968, p. 42, 43).

transformărilor morfosintactice, în sensul că, făcând parte dintr-un microsistem toponimic, sistemul administrativ nu a intervenit în procesul denominativ.

BIBLIOGRAFIE

- ALR II, s. n. 1969 = *Atlasul lingvistic român*, partea a II-a, serie nouă, de Emil Petrovici, redactor principal Ioan Pătruț, vol. VI, București, Editura Academiei Române.
- ALR I = Sever Pop, *Atlasul lingvistic român*, material nepublicat, aflat în Arhiva Institutului de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” din Cluj-Napoca.
- Capidan 1946 = Th. Capidan, *Toponymie macédo-roumaine*, în „Langue et Littérature”, III, nr. 1–2.
- Densusianu 1915 = Ovid Densusianu, *Graiul din Țara Hațegului*, București.
- Giuglea et alii 1963 = G. Giuglea, *Toponimia comunei Râu de Mori*, în FD, V, p. 41–68.
- Homorodean 1969 = Mircea Homorodean, *Note de toponimie*, în CL, XIV, nr. 2, p. 319–321.
- Ioniță 1982 = Vasile Ioniță, *Nume de locuri din Banat*, Timișoara, Editura Facla.
- Iordan 1963 = Iorgu Iordan, *Toponimia românească*, București, Editura Academiei RPR.
- TTRT 2006 = *Tezaurul Toponimic al României. Transilvania. Județul Sălaj*, București, Editura Academiei Române.

THE OCCURRENCES OF *DE* IN TOPONYMIC STRUCTURES

(Abstract)

At the toponymic level, there can be identified three occurrences of *de: subunit* in the structure of prepositional groups (compound prepositions, prepositional phrases), *preposition* and *analytic flexion means*. The preservation of archaic flexion means in toponymy is a consequence of the fact that this linguistic segment has been less subjected to the morpho-syntactic changes, because, as a part of the toponymic micro-system, the administrative system has not interfered into the denominative process.

Institutul de Lingvistică și Istorie Literară
„Sextil Pușcariu”
Cluj-Napoca, str. Emil Racoviță, 21